

Феномен полифункциональности предлогов в курсе русского языка как иностранного

Гречихо Т.А., Яковлев С.М.

Учреждение образования «Витебский государственный
университет имени П.М. Машерова», Витебск

В статье рассматриваются особенности изучения русских предлогов в процессе обучения русскому языку как иностранному китайских граждан.

Цель данной работы – определить основные сложности и возможности их устранения в изучении русских предлогов носителями китайского языка, исследовать валентность и полифункциональность предлогов, значения и смысловые отношения, которые они выражают в сочетании с лексемами в предложно-падежной конструкции.

Материал и методы. *Материалом для работы послужили грамматики русского и китайского языков, а также анализ результатов выполнения заданий на использование предлогов русского языка, предложенных китайским студентам и магистрантам. Были использованы методы: описательный и сравнительно-сопоставительный.*

Результаты и их обсуждение. *В статье определена роль предлогов русского языка в построении высказывания, его влияние на выражение смысла сказанного. Проанализированы сложности и типичные ошибки, возникающие у китайских граждан при употреблении предлогов в устной и письменной речи. Акцентировано внимание на валентности и полифункциональности русских предлогов. Проведено исследование употребления предлогов с двумя и тремя падежами. Представлены примеры их многозначного употребления с объяснением значений и различных смысловых отношений, которые они выражают в сочетании с лексемами в предложно-падежных конструкциях. Определены формы работы по усвоению и закреплению учебного материала.*

Заключение. *На занятиях по русскому языку как иностранному необходимо практическое объяснение функциональных значений предлогов, поскольку они в сочетании с лексемами выражают различные смысловые отношения в предложно-падежной конструкции. Употребление в русском языке предлогов с формами двух и трех падежей представлено многообразием семантических отношений. Для успешного усвоения особенностей русских предлогов в китайской аудитории необходимо применение разнообразных форм работы с учебным материалом и расширение их практического употребления.*

Ключевые слова: *предлог, падеж, словосочетание, валентность, полифункциональность, предложно-падежная конструкция, русский язык как иностранный.*

(Ученые записки. – 2025. – Том 41. – С. 147–151)

The Phenomenon of Polyfunctionality of Prepositions in the Course of Russian as a Foreign Language

Grechikho T.A., Yakovlev S.M.

Education Establishment "Vitebsk State P.M. Masherov University", Vitebsk

The article considers the features of studying Russian prepositions in the course of teaching Russian as a foreign language to Chinese citizens.

The purpose of the work is to identify the main difficulties and possibilities for eliminating them in the study of Russian prepositions by native Chinese speakers, to study the valency and polyfunctionality of prepositions, the meanings and semantic relations that they express in combination with lexemes in the prepositional-case construction.

Material and methods. *The material for the study was the grammars of the Russian and Chinese languages, as well as the analysis of the results of completing tasks on the use of prepositions of the Russian language, offered to Chinese students and graduate students. The research methods, the descriptive and comparative, were used.*

Findings and their discussion. *The article defines the role of Russian prepositions in constructing a statement, its influence on expressing the meaning of what was said. The difficulties and typical mistakes that Chinese citizens make when using prepositions in oral and written speech are analyzed. Attention is focused on the valency and polyfunctionality of Russian prepositions. A study of the use of prepositions with two and three cases is conducted. Examples of their polysemantic use are presented with an explanation of the meanings and various semantic relations that they express in combination with lexemes in prepositional-case constructions. The forms of work on mastering and consolidating the study material are identified.*

Conclusion. *In Russian as a foreign language, classes a practical explanation of the functional meanings of prepositions is necessary, since they, in combination with lexemes, express various semantic relations in a prepositional-case construction. The use of prepositions with forms of two and three cases in the Russian language is represented by a variety of semantic relations. For successful acquisition of the features of Russian prepositions in the Chinese audience it is necessary to use various forms of work with study material and expand their practical use.*

Key words: *preposition, case, phrase, valency, polyfunctionality, prepositional-case construction, Russian as a foreign language. (Scientific notes. – 2025. – Vol. 41. – P. 147–151)*

Предлог является служебной частью речи, которая связывает слова в словосочетании и предложении по смыслу и выражает различные отношения между ними. Он занимает важное место в морфологической и синтаксической структуре русского языка. Изучение предлогов в китайской аудитории на занятиях по русскому языку как иностранному является одной из самых трудных тем в обучении. Русский и китайский языки относятся к разным семьям и кардинально отличаются друг от друга на грамматическом уровне. Это составляет определённые сложности в изучении носителями китайского языка русских частей речи, в том числе и предлогов. На сегодняшний день русские и китайские предлоги в сравнительно-сопоставительном отношении недостаточно изучены. В лингвистической литературе обращается внимание на необходимость изучения семантики предлога в сочетании с различными лексемами, поскольку они влияют на его функциональное значение, определяют падеж зависимого компонента и смысловое содержание всей предложно-падежной конструкции [1–3].

Актуальность данного исследования обусловлена наличием трудностей усвоения грамматических и семантических особенностей предлогов русского языка китайскими студентами и магистрантами.

Цель данной работы – определить основные сложности в изучении русских предлогов носителями китайского языка и возможности их устранения, исследовать валентность и полифункциональность предлогов, значения и смысловые отношения, которые они выражают в сочетании с лексемами в предложно-падежной конструкции.

Материал и методы. Материалом для исследования послужили грамматики русского и китайского языков [4–6], а также анализ результатов выполнения заданий на использование предлогов русского языка, предложенных китайским студентам и магистрантам. Методическую базу работы определили, описательный и сравнительно-сопоставительный методы.

Результаты и их обсуждение. В китайском языке, как и в русском, предлоги являются важной служебной частью речи. В китайском языке отсутствует система падежей, грамматические отношения между лексемами определяет порядок слов в предложении. Предлоги имеют сходство с глаголами и могут использоваться в их качестве. Они выражают различные отношения: указывают на время, место, направление и т.д. Значение предлогов в китайском языке фиксированное, а в русском языке одни и те же предлоги могут

иметь несколько значений и в зависимости от этого использоваться с тем или иным падежом [6]. Разнообразие русских предлогов, сочетаемость с разными падежами, многозначность их семантики в сочетании с лексемами вызывают у иностранцев сложности в их понимании и употреблении. Например, им трудно отличить синонимичные по значению предлоги *из-за* – *от*, имеющие значение причины, поскольку на китайский язык они переводятся с помощью союза *потому что*. Предложения в китайском языке имеют относительно закреплённый порядок слов в отличие от свободного в русском языке, что может изменить смысл сказанного при переводе. Китайцы опускают предлоги в несогласованных определениях (*экзамен по математике, билет на поезд*). В китайском языке глагол играть (*во что? на чём?*) и глаголы движения, указывающие направление, не требуют предлога, поэтому китайские студенты в русской речевой практике ошибочно опускают предлоги (*идти магазин, играть пианино, играть футбол*).

В русском языке предлоги находятся в препозиции по отношению к зависимому компоненту, выраженному обычно существительным или местоимением в косвенном падеже. В качестве главного компонента в предложно-падежной конструкции чаще всего выступает глагол. Предлог вместе с падежным окончанием зависимого слова указывает на грамматическую форму всего словосочетания. Каждый предлог соотносится с одним или несколькими падежами. Функциональное значение предлогов в предложно-падежной конструкции состоит в том, что с их помощью между лексемами устанавливаются разные виды отношений: пространственные, временные, причинные и т.д. В русском языкознании представлены различные классификации предлогов. Так, по происхождению они делятся на непроизводные (*в, до, без, к, на* и др.) и производные, образованные от других частей речи (*около, возле, вокруг, ввиду, в течение, насчёт, благодаря* и др.). По структуре предлоги разделяют на простые (*в, у, под, над*), сложные (*из-за, из-под*), составные (*в отличие от, несмотря на*). По значению предлоги русского языка делятся на предлоги времени, места, причины, цели, уступки, объекта и образа действия. При этом они выражают различные отношения между словами в словосочетании и предложении, например, пространственные (*в, около, среди, на*), временные (*в течение, в продолжение*), причинные (*из-за, ввиду*) и т.д. Также в русском

языке предлоги различаются по валентности, то есть способности употребления с определённым количеством падежей именных частей речи: с одним, с двумя или с тремя падежами. Так, только с родительным падежом употребляются предлоги *для*, *у*, *без*, *до*, *ради*, с дательным – предлог *к*, с винительным – *через*, *сквозь*, *про*, с творительным – *перед*, *над*, с предложным – *при*. С двумя падежами: винительным и предложным употребляются предлоги *в*, *о*, *на*, с родительным и творительным – предлог *между*, с винительным и творительным – предлоги *за*, *под*. Предлог *по* применяется с тремя падежами: дательным, винительным, предложным, предлог *с* употребляется с родительным, винительным, творительным [4; 5].

Множество форм и разрядов русских предлогов, значений и смысловых отношений в предложно-падежных конструкциях, особенности употребления с разными падежами тяжело воспринимаются и усваиваются китайскими обучающимися. Особенно сложным для них является употребление одних и тех же предлогов с разными падежами. Для устранения трудностей в изучении и усвоении полифункциональности предлогов необходимо научить правильно ставить вопросы в словосочетании от главного компонента к зависимому и определять функциональное значение предлога, его отношения с зависимым компонентом.

Рассмотрим на примерах употребление русских предлогов с двумя и тремя падежами. Так, предлог *в* может иметь значение направления (*куда?*) и употребляется с винительным падежом существительного: *Студенты идут в университет*. Этот же предлог при обозначении места, расположения (*где?*) требует от существительного предложного падежа: *Студенты находились в университете*. При выражении временных отношений с указанием на точное время, дни недели, повторяемость действий (*когда? во сколько времени?*) предлог *в* сочетается с винительным падежом: *Занятия начинаются в восемь часов*. *Студенты сдают сессию два раза в год*. Однако при указании на годы, века, месяцы и периоды жизни (*когда?*) этот предлог употребляется с предложным падежом: *Студенты будут проходить учебную практику в июле в следующем году*. *В юности хочется много путешествовать*. Специфическим является употребление предлога *в* с винительным падежом при обозначении вида спорта с глаголом играть: *Студенты любят играть в футбол*. Но при обозначении инструментов в данной ситуации употребляется предлог *на* с предложным падежом: *Студентка красиво играла на скрипке*. При разговоре о транспорте от контекста будет зависеть употребление предлога *в* или *на*. Нахождение внутри транспортного средства требует употребления предлога *в* с предложным падежом: *Студенты пели песни в автобусе*. При указании на вид транспорта, который используют при поездке, применяют предлог *на* с предложным падежом: *Китайские студенты часто ездят на такси*.

Предлог *на*, как и предлог *в*, при указании на направление (*куда?*) употребляется с винительным падежом, а при обозначении места, расположения (*где?*) требует предложного падежа: *Студенты опаздывали на концерт*. *Студенты были на концерте*. *Друзья поехали на площадь*. *Друзья гуляли на площади*. *Родители едут на завод*. *Родители работают на заводе*.

Предлог *на*, как и предлог *в*, может выражать временные отношения (*когда?*) и употребляется с предложным падежом: *На прошлой неделе мы сдали экзамен*. Предлог *на* может использоваться с винительным падежом (*на какое время? на сколько времени?*): *Мы уехали на экскурсию на три дня*. Также нужно обратить внимание на выражения с глаголами *ходить* (*в одежде*) и *говорить* (*на языке*), требующих употребления существительных в предложном падеже: *Он всегда на работу ходит в костюме*. *Она говорит на нескольких иностранных языках*.

У иностранных студентов возникают сложности, связанные с тем, в каких случаях употреблять предлог *в*, а в каких предлог *на*, если они имеют одинаковое значение. Предлог *в* указывает на нахождение лица или предмета внутри чего-либо, а предлог *на* – на его нахождение снаружи: *в столе – на столе*. Также предлог *на* употребляется с существительными, которые обозначают мероприятия, события, направления света, занятия, открытые пространства и с некоторыми другими словами: *на востоке, на уроке, на лекции, на факультете, на спектакле, на собрании, на экскурсии, на улице, на стадионе, на рынке, на вокзале, на работе, на заводе, на острове* и др.

Предлоги *под* и *за* в зависимости от значения в словосочетании или предложении могут употребляться с винительным или творительным падежами именных частей речи. Например, предлог *под* при обозначении направления движения (*куда?*) требует применения винительного падежа: *Ручка упала под стул*. Но при обозначении места расположения (*где?*) предлог *под* употребляется с творительным падежом: *Ручка лежала под стулом*. Предлог *за* в зависимости от контекста может иметь те же значения и падежи, что и предлог *под*. При значении направления (*куда?*) он употребляется в винительном падеже, а при значении места (*где?*) – в творительном: *Солнце зашло за тучу*. – *Солнце было за тучей*. Винительного падежа от предлога *за* требуют объектные отношения: *Подруга вышла замуж за адвоката*. *Благодарим за оказанную нам помощь*. Также он будет использоваться в винительном падеже при выражении временных отношений (*за какое время?*): *Мама приготовила завтрак за двадцать минут*. Однако при значении времени (*когда?*) употребляется творительный падеж: *За обедом обсуждали планы на будущее*. При обозначении цели (*зачем? с какой целью?*) также потребуются применение творительного падежа: *Мы ездим в супермаркеты за разными продуктами и товарами*.

Предлог *о* (*об*, *обо*) употребляется с винительным и предложным падежами. В винительном падеже

он указывает на объект действия: *Девочка ударилась об угол стола. Мальчик споткнулся о камень.* Чаще всего этот предлог имеет объектное значение (выражает объектные отношения) в предложном падеже с глаголами мышления и говорения (о ком? о чём?): *Мама сказала о себе, об отце, обо всех родственниках.*

Предлог **между** часто употребляется с творительным падежом, редко с родительным. В творительном падеже он выражает пространственные отношения и указывает на нахождение одного объекта между другими объектами или на связь между ними (где?): *Между домами были посажены деревья. Между городами Беларуси ходят поезда.* Может выражать временные отношения и указывать на промежуток времени, в который что-то произошло (когда?): *В период между войнами шло восстановление страны.* В творительном падеже предлог **между** имеет объектное значение: *В настоящее время переговоры ведутся между Россией и США.* Также может выражать сравнительные отношения: *В чём разница между психикой и психологией?* Этот предлог встречается в устойчивых выражениях: *между делом, между жизнью и смертью, между небом и землёй, между двух огней.* С родительным падежом данный предлог употребляется редко: при указании на положение одного объекта среди других и заменим предлогом **среди**: *Между страниц книги лежали закладки.*

Для русских предлогов **с**, **по** характерно употребление с тремя падежами существительных и местоимений. Предлог **с** может иметь разные значения и сочетаться с родительным или творительным падежами, иногда с винительным падежом. Родительный падеж применяется при временных отношениях (с какого времени?): *Занятия начинаются с восьми часов утра.* Может указывать на объект: *Что с тебя взять?* При указании на направление движения (откуда?) в родительном падеже используются синонимичные предлоги **с** – **из**: *Отец пришёл с завода. Сын приехал из Минска.* Чтобы не допускать ошибок в их использовании, нужно помнить, что при обозначении противоположного направления (куда?), требующего винительного падежа, предлог **с** заменяется на предлог **на**, а предлог **из** на предлог **в**: *Я прилетел из Китая. – Я улётел в Китай. Мама пришла с работы. – Мама ушла на работу.* Предлог **с** употребляется с творительным падежом при выражении объектных отношений, совместности действия (с кем? с чем?): *Студенты пошли в кафе с друзьями. Нас поздравили с праздником.* Также предлог **с** используется с творительным падежом в несогласованных определениях: *Дети любят чай с сахаром.* В творительном падеже он может иметь значение образа действия: *Ребёнок с радостью взял конфеты.* Изредка предлог **с** может иметь сравнительное значение и сочетаться с винительным падежом: *Цыплёнок был величиной с воробья.*

Предлог **по** употребляется с дательным, винительным и предложным падежами. В предложном падеже применяется в деловом стиле в значении времени (когда?): *По возвращении из командировки необходимо*

сдать отчёт. Он равнозначен предлогу *после* с родительным падежом существительного: *После возвращения из командировки необходимо сдать отчёт.* С винительным падежом предлог **по** употребляется при числительных, обозначающих количество, цену (по сколько?): *На рынке мёд продавали по десять рублей за банку.* Этот предлог используется с винительным падежом при выражении временных отношений: *У студентов учебный год длится с сентября по июль.* Также при выражении целевых отношений в выражениях: *пойти по грибы, пойти по ягоды.* Наиболее употребим предлог **по** с дательным падежом: при выражении пространственных отношений, указании на место, поверхность чего-либо или движение по поверхности (где?): *Мы прогуливались по парку, потом плыли на лодке по реке. Ветка дерева ударила меня по лицу.* Предлог **по** используется при указании на род занятий, профессию (какой?): *Экзамен по информатике трудно было сдать.* При указании на средства связи и способы передачи информации (как?): *Людям нравится общаться по телефону.* При выражении временных отношений (когда? как часто?): *По воскресеньям мы отдыхаем.* При указании на объект (по кому? по чему?): *В чужой стране студенты скучают по родителям, братьям и сёстрам.*

Для усвоения и закрепления китайскими студентами и магистрантами особенностей русских предлогов и их полифункциональности в предложно-падежных конструкциях формы и виды работы на занятиях русского языка как иностранного могут быть разнообразными: объяснение употребления предлогов и их значений в контексте; преобразование предложений по образцам, составление словосочетаний, предложений, микротекстов с предлогами, нахождение ошибок в представленных предложно-падежных конструкциях, в устных и письменных высказываниях, в текстах, выполнение заданий по введению в контекст нужных предлогов, демонстрация таблиц с систематизацией материала по употреблению русских предлогов, использование тестов для проверки знаний. На занятиях по изучению предлогов можно использовать различные предтекстовые и послетекстовые упражнения, например: в представленных предложениях обратить внимание на употребление предлогов для выражения разных значений (*Туристы приехали в Минск. – Туристы были в Минске*); вставить нужные предлоги в контекст (*Отец вернулся (родительское собрание)*); продолжить предложения (*Мама не работает по ...*); раскрыть скобки в предложениях (*Моя подруга долго разговаривает с друзьями (телефон)*); составить предложения из слов, поставив их в нужную форму (*Студент, часто, опаздывать, занятия, русский язык*); выполнить тестовые задания (*Евфросиния Полоцкая родилась: а) в городе Полоцке, б) в город Полоцк, в) за город Полоцк*). Также успешному обучению будет способствовать применение информационно-коммуникационных технологий: электронных учебных материалов и мультимедиа-презентаций с объяснением

и демонстрацией примеров употребления предлогов в нужной падежной форме [7–9].

Заключение. Таким образом, в русском языке предлоги играют важную роль в построении фразы и влияют на выражение смысла сказанного. Проведенное исследование выявило особенности обучения русским предлогам носителей китайского языка. На занятиях по русскому языку как иностранному необходимо практическое объяснение функциональных значений предлогов, поскольку они в сочетании с лексемами выражают различные смысловые отношения. Употребление в русском языке предлогов с формами двух и трех падежей представлено многообразием семантических отношений с лексемами в предложно-падежной конструкции. Для успешного усвоения особенностей русских предлогов в китайской аудитории необходимо применение разнообразных форм работы с учебным материалом, а также расширение их практического употребления как на занятиях, так и в повседневном общении.

Литература

1. Цзинь, Л. Сравнительный анализ обстоятельств времени с предлогами русского языка и соответствующих им выражений китайского языка / Л. Цзинь // *Litera*. – 2022. – № 5. – С. 221–229.
2. Панфилов, В.С. Конъюнкты и предлоги в китайском языке / В.С. Панфилов // *Вопросы языкознания*. – 2009. – № 5. – С. 76–89.
3. Эвзеев, М.Х. Предлоги: проблемы изучения и обучения / М.Х. Эвзеев // *Русский язык*. – 2004. – № 25/26. – С. 36–42.
4. Кузьмина, Н.В. *Russian Grammar in Tables. Русская грамматика в таблицах: учеб. пособие* / Н.В. Кузьмина. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 88 с.
5. Современный русский язык: в 2 ч. – Минск: ООО «Пло-пресс», 1998. – Ч. 2. Словообразование. Морфология, Морфология / П.П. Шуба, Т.Н. Вольнец, И.К. Германович [и др.]; под ред. П.П. Шубы. – 2-е изд., испр. и доп. – 544 с.
6. Курдюмов, В.А. *Курс китайского языка. Теоретическая грамматика* / В.А. Курдюмов. – М.: Цитадель-трейд: Вече, 2006. – 576 с.
7. Николаенко, С.В. *Методика преподавания русского языка* / С.В. Николаенко. – URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/10016> (дата обращения: 17.04.2025). – Электр. копия печ. изд.: Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2017. – 275 с.
8. *Русский язык как иностранный: корректировочный курс: метод. рекомендации: в 2 ч.* / Т.А. Гречиго [и др.]; под ред. С.М. Яковлева. – URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/13715> (дата обращения: 17.04.2025). – Электр. копия печ. изд.: Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2018. – Ч. 2. – 55 с.
9. *Практические занятия по русскому языку как иностранному: методические рекомендации: в 6 ч.* / Т.А. Гречиго [и др.]. – URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/18757> (дата обращения: 17.04.2025). – Электр. копия печ. изд.: Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2019. – Ч. 3. – 51 с.

Поступила в редакцию 18.04.2025